

Liste 25 : Littératures slaves et baltes

Littératures de langues slaves

Bulgare

N° 3787 Ivan Vazov : *Sous le joug* , Fayard, 2007

Ivan Vazov (1850-1921) est considéré comme le patriarche de la littérature bulgare. C'est une épopée sur le fond de l'insurrection bulgare manquée de 1876.

Polonais

N° 1018 Witold Gombrowicz : *Trans-Atlantique* , Denoël, 1976 (relié demi-cuir, dos à nervures)

Traduit du Polonais. C'est l'histoire du débarquement de Gombrowicz en Argentine en 1939. Il y est resté et s'est mis à écrire aussi en argentin

N° 3447 Czeslaw Milosz : *The Usurpers* , Faber and Faber, Londres (hard cover éditeur avec dust jacket)

N° 3435 Czeslaw Milosz : *Native Realm* , Sidgwick and Jackson, Londres/Carcenet New Press, Manchester, 1981(hard cover éditeur avec dust jacket)

Milosz est le plus grand poète polonais, d'origine lituanienne. Prix Nobel de Littérature 1980. Traduction du polonais (en anglais) par Catherine S. Leach. Souvenirs de jeunesse et réflexions.

Beaucoup de ses réflexions sont extrêmement intéressantes. Comme celles sur l'antisémitisme supposé des Polonais : L'antisémitisme polonais repose d'abord sur le fait que pour les Polonais les juifs constituent un autre peuple, dit-il. Déjà par leur nombre ! Et puis pendant des décennies les politiques, les journalistes, les intellectuels même ont admis comme une vérité évidente que la Pologne était habitée par deux peuples, les Polonais et les juifs. Au point même que l'armée clandestine, pendant la guerre, n'enrôlait que des non-juifs. Quand vous considérez quelqu'un comme faisant partie d'un autre peuple vous vous sentez moins solidaire. Vous acceptez plus facilement les lois d'exception qui frappent l'autre. De toute façon, dit-il encore, il n'est pas facile de juger. Car le prix à payer pour l'aide apportée aux victimes de la terreur était la mort. Et il n'est pas non plus évident que l'on puisse faire un lien entre les sentiments antisémites qui régnaient en Pologne avant la guerre et la non-assistance aux juifs persécutés par les nazis. Le comportement de chacun dépendait de trop de circonstances et de motifs différents. Motifs religieux (les couvents), courage individuel, liens de voisinage, ou simplement appât du gain d'un côté, impossibilité physique, peur ou apathie de l'autre. Et puis il ne faut pas oublier ces maîtres chanteurs qui venaient de la lie de la société et qui constituaient un danger à la fois pour les victimes et ceux qui voulaient leur venir en aide. L'image serait plus claire - et le peuple polonais dans son ensemble plus facile à condamner - si on avait eu en Pologne, comme ce fut le cas dans d'autres pays, des organisations politiques qui avaient ouvertement collaboré avec les Allemands. Mais cela n'a pas été le cas et les collaborateurs éventuels ont tous été exécutés par la résistance. Et puis comment

juger une nation qui a eu un bilan humain en pertes civiles aussi lourd ? 5300000 victimes civiles dont 3 millions de juifs et 2,3 millions de non-juifs ! Pour les nazis les Slaves étaient des sous-hommes eux aussi, à peine supérieurs aux juifs.

Dans un autre chapitre de son livre, *The G.G.*, c. à d. le fameux Generalgouvernement dirigé par ce fou sinistre de Hans Frank (pendu après le procès de Nuremberg), Milosz décrit la vie à Varsovie au cours de ces années-là. Plus d'administration locale. Tout était dans les mains des Allemands. Toute l'industrie était gérée par les Allemands. Ce qui fait que les fonctionnaires ne touchaient plus de salaire du tout. Et les gens occupés par l'industrie, considérés par les Allemands comme des esclaves, gagnaient en une semaine de quoi se nourrir pendant une journée. Ainsi toute l'économie devenait souterraine, même mafieuse (au point que les Allemands appelaient ce système qu'ils avaient eux-mêmes créé le GG = Gangstergau, la province des gangsters). Et partout l'arbitraire des SS. Dans un tel monde chacun n'a qu'un souci : survivre, se nourrir.

Après la guerre Milosz a essayé pendant cinq ans de coopérer avec les autorités de la Pologne populaire (en tant qu'attaché culturel à Washington) avant de quitter son pays définitivement en 1951.

N° 3607 Henry Sienkiewicz : *Les Chevaliers Teutoniques*, L'Aventurine, Paris, 2002

Par l'auteur de *Quo Vadis*. Roman historique à la gloire de la Pologne. Sienkiewicz est né en 1846 en Pologne russe, Prix Nobel en 1905. Mort en Suisse en 1906.

N° 1035 Stanislas Ignacy Witkiewicz : *L'Adieu à l'Automne*, L'Âge d'Homme, Lausanne, 1972 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Traduit du polonais. Né en 1885. Mort (suicidé) en 1939 lors de l'invasion nazie

Russe

N° 3620 *The Song of Igor's Campaign*, transposée du russe ancien en anglais par Vladimir Nabokov, Vintage Books, New-York, 1960 (Exemplaire ayant appartenu à Nabokov. Vient directement de sa succession. Label de sa bibliothèque. Inscription de sa main : not corrected)

Une épopée du 12ème siècle

N° 1037 Tchinguiz Aïmatov : *Les Rêves de la Louve*, traduction Christine Zeytounian-Beloüs, Messidor, Paris, 1987 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Un très beau roman, marqué par les légendes et les épopées, critique de la société soviétique, de ce Khirgize qui a été Ambassadeur de l'URSS ici au Luxembourg. Il a aussi écrit en khirgize (un très beau roman d'amour), voir la liste 27 : Littératures en turc et langues de la même famille.

N° 1038 Victor Astafiev : *Triste Polar*, Albin Michel, 1987 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Né en Sibérie en 1924

N° 1039 Isaac Babel : *Cavalerie Rouge* , L'Âge d'Homme, Lausanne, 1983 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Récits du cycle de *Cavalerie Rouge* et fragments du *Journal de 1920* . Traduction, notes et étude de Jacques Catteau. Isaac Babel est mort peut-être en 1939 quand il est arrêté, ou plus tard dans une geôle en 1941. Alors qu'il était admiré dans toute l'Europe pour ces récits de la *Cavalerie rouge* et les *Contes d'Odessa* . Première publication en France de ces *Fragments du Journal de 1920* et de ses *Plans et Esquisses* qui donnent certains éclairages sur ses récits.

N° 1041 Nina Berberova : *L'Accompagnatrice* , Actes Sud, 1988

Ecrivaine favorite de l'éditeur des Actes Sud, la Berberova est née à Saint Petersburg en 1901

N° 1040 Andréi Biély : *Petersbourg* , L'Âge d'Homme, Lausanne, 1985 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Traduction par Georges Nivat et Jacques Catteau. Biely né en 1880, décédé en 1934. Son grand roman *Pétersbourg* date de 1912. C'était un génie inquiet et solitaire, dit son éditeur...

N° 1042 Mikhaïl Boulgakov : *Le Maître et Marguerite* , texte intégral précédé d'une introduction de Sergueï Ermolinski, traduction Claude Ligny, Robert Laffont, 1990 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Un pur chef d'œuvre. Le Diable en visite dans le monde socialiste. Des fous, l'amour du Maître et de Marguerite (qui est celle de Faust, bien sûr), fiction, poésie, satire sociale et politique. Il y a de tout dans ce roman qui n'a pu être publié en Russie qu'en 1966 !

N° 3752 Ivan Bounine : *La Vie d'Arséniev* , Bartillat, Paris, 1999

Ecrivain russe exilé, prix Nobel 1933. Ce roman est plus ou moins une autobiographie.

N° 3404 Joseph Brodsky : *Loin de Byzance* , Fayard, 1988

Essais littéraires, politiques et historiques. Brodsky, né à Léninegrad, exilé aux Etats-Unis, professeur à une Université de Nouvelle Angleterre.

N° 1043 G. Demidov : *Doubar et autres récits* , Hachette, 1991 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Né en 1908, condamné en 1938, prisonnier d'un camp de la Kolyma pendant 14 ans, réhabilité en 1958, mort en 1987. Ses manuscrits avaient été saisis. Voir la postface de Valentina Demidova.

N° 1045 Fédor Mikhaïlovitch Dostoïevski : *Crime et Châtiment* , introduction de Pierre Pascal, chronologie, bibliographie et annotations de Sylvie Luneau, La Pléiade, 1957

Contient également *Journal de Raskolnikov* , *Les Carnets de Crime et Châtiment* et *Souvenirs de la Maison des Morts* .

N° 1046 Fédor Mikhaïlovitch Dostoïevski : *Les Frères Karamazov* , introduction de Pierre Pascal, La Pléiade, 1959

Contient aussi : *Les Carnets des Frères Karamazov* et *Niétotchka Niezvanov*

Dostoïevski est né en 1821, condamné au bagne en 1849, en sort en 1854 et meurt en 1881

N° 3301 Sergueï Dovlatov : *La Zone, Souvenirs d'un Gardien de Camp* , Editions du Rocher, Monaco, 2003

Dovlatov écrivain russe 1941-1990. A été gardien de camp en Sibérie de prisonniers de droit commun.

N° 1044 Oleg Ermakov : *Récits afghans* , traduction Françoise Gréciet, introduction Igor Zoloutousski, Albin Michel, 1991 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

L'Armée rouge en Afghanistan, raconté par l'un de ses enrôlés, une génération sacrifiée, une guerre absurde, le retour des cercueils d'acier.

N° 1048 Nicolas Gogol : *Œuvres Complètes* , La Pléiade, 1985

Gogol, d'origine ukrainienne, est né en 1809, décédé en 1852. Voir *l'ascension de Nicolas Gogol* par Gustave Aucouturier et *Chronologie de Gogol* par Gustave Aucouturier et José Johannet. Cet ouvrage contient, entre autres, *Les Nouvelles Ukrainiennes* , *Les Nouvelles Pétersbourgeoises* , *Taras Boulba* , *Le Révizor* , *Les Âmes mortes* , etc.

N° 1049 Ivan Gontcharov : *Oblomov* , L'Âge d'Homme, Lausanne, 1988 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Préface de Jacques Catteau. Roman publié en 1859. Une merveille ! Car Gontcharov est le créateur d'un héros unique dans toute la littérature mondiale, un antihéros, le héros de la paresse, Oblomov. Ce prince de la nonchalance, de la rêverie, de la non-action qui malgré tous les efforts de l'Allemand Stolz, son remuant régisseur, malgré sa passion pour la belle et romantique Olga qui ne dure qu'un été, ne pense qu'à retrouver les joies de son enfance, à faire la grasse matinée, à ne plus quitter sa belle robe de chambre orientale, et bientôt, dorloté par sa gouvernante, ne plus quitter son lit, jusqu'à mourir d'inaction et de suralimentation...

N° 2139 Ivan Gontcharov : *La Frégate Pallas* , L'Âge d'Homme, Lausanne, 1995

Et voilà que le père de ce « Russe horizontal » (ils ont bien changé depuis), un père qui a forcément un peu du caractère de son fils spirituel, Ivan Gontcharov, s'embarque à Saint Pétersbourg pour un long voyage de deux ans et demi, sur un bateau pourri et va même revenir à Moscou en traversant toute la Sibérie. Mais tant mieux. Cela nous vaut une chronique délicieuse, décontractée, fine et intelligente. Il observe avec beaucoup d'amusement ces Japonais qui veulent à tout prix maintenir l'isolement sacré de leur pays, tout en cherchant à apprendre tout ce qu'ils peuvent de ces diables d'Occidentaux, et d'abord comment faire des canons. Quant

aux Russes ils se demandent surtout comment arriver à leurs propres fins. Et pourtant, dit-il, « *c'est un pays si faible qu'il ne pourrait soutenir la moindre guerre, mais, pour cela, il faudrait être Anglais, c'est-à-dire entrer dans les ports et accoster sans demander la permission, riposter devant la résistance, puis se plaindre soi-même de l'offense et en profiter pour déclarer la guerre. Un autre moyen : importer de l'opium et déclarer la guerre devant les mesures prises par les autorités...* »

N° 1047 Griboïedov – Pouchkine – Lermontov : *Œuvres* , introduction et chronologie par Gustave Aucouturier, La Pléiade, 1973

Une merveille, tous ces conteurs russes !

Contient : Griboïedov : *Le malheur d'avoir de l'esprit*

Pouchkine : *Boris Goudonov , Récits , Ecrits autobiographiques*

Lermontov : *La Princesse Ligovskoï , Un héros de notre temps , Le Caucasien et Achil-Kérib .*

N° 1050 Vassili Grossman : *Vie et Destin* , Julliard/L'Âge d'Homme, 1983 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Ecrit en 1960, paru en Occident en 1980. La bataille de Stalingrad. La confusion entre communisme et fascisme

N° 1051 Fazil Iskander : *Sandro de Tchéguen* , Ledrappier, Paris, 1987 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Traduit du russe. Iskander est né en 1929 en Abkazie, l'ancien Royaume de Colchide des Argonautes

N° 1052 Vladimir Korolenko : *Les Cochers de sa Majesté* , Albin Michel, 1990 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Préface d'Hélène Carrère d'Encausse. Né en 1853, ami de Tolstoï et de Tchekhov, déporté en Sibérie pendant dix ans. Décédé en 1921

N° 4682 Andreï Kourkov : *Les abeilles grises* , traduction Paul Lequesne, Editions Liana Levi, Paris, 2022

Ecrivain ukrainien russophone. Très beau roman tendre et humain sur la guerre dans le Donetsk.

Voir mon Bloc-notes 2022 : *Les abeilles grises d'Andreï Kourkov*(<https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/les-abeilles-grises-dandrei-kourkov>).

N° 1053 Nicolas Leskov – M. E. Saltykov-Chtchedrine : *Œuvres* , préface et chronologie de Leskov par Sylvie Luneau, Préface et chronologie de Saltykov-Chtchédrine par Louis Martinez, La Pléiade, 1967

Et voilà encore deux merveilleux conteurs :

Leskov est né en 1831 (dans le pays de Tourgueniev), décédé en 1895.

Œuvres : *Lady Macbeth au Village, Platonide et Cottin, Gens d'Eglise, L'Ange scellé, Le Vagabond ensorcellé, Une famille déchue, Le Chasse-Diable, L'artiste en postiches, Un Béta* .

Saltikov-Chtchédrine est né en 1826 et décédé en 1889

Œuvres : *Histoire d'une Ville, Les Golovliev, 4 Contes, deux Récits*

N° 1054 Ossip Mandelstam : *La Rage littéraire* , Gallimard, 1972 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Traduction et préface Lily Denis. Ecrit en 1925

N° 1055 Boris Mojaïev : *Les Koulaks* , Alinéa/Messidor, 1991 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Ecrit en 1978/80

N° 4626 Ludmila Oulitskaïa : *Le Chapiteau vert* , traduit du russe par Sophie Benech, Gallimard, 2014

C'est encore un roman qui montre brillamment comment survivre - ou pas - dans un Etat totalitaire. Ici c'est la vie de trois amis que l'on suit. Trois amis d'enfance entraînés dans le grand mouvement des samizdats, et dont l'un est condamné aux camps et se suicide après son retour et un autre est, en quelque sorte, acheté : il échappe au camp, peut même émigrer mais doit espionner pour le compte de la Police secrète.

N° 1056 Boris Pasternak : *Le Docteur Jivago* , Gallimard, 1958 (1^{ère} édition) (Relié demi-cuir, dos à nervures)

N° 4728 Boris Pasternak : *Le Docteur Jivago*, traduction, notes et postface d'Hélène Henry, Gallimard, 2023

(Nouvelle traduction. La première qui date de 1958 avait été effectuée à la hâte par quatre traducteurs dont les noms n'avaient pas été mentionnés : Jacqueline de Proyart, Hélène Zamoyska, Louis Martinez et Michel Aucouturier. Une nouvelle traduction semblait nécessaire même si la première avait été saluée par Pasternak lui-même)

Boris Pasternak, né en 1890, décédé en 1960, avait reçu le Prix Nobel en 1958.

N° 1057 Boris Pilniak : *Les Chemins effacés* , L'Âge d'Homme, Lausanne, 1978 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Pilniak était né en 1894, vivait au bord de la Volga. Accusé d'espionnage en 1937, il a probablement été fusillé en 1940

N° 3948 à 3951 Alexandre Pushkin : *Eugene Onegin* , a novel in verses, translated, with a Commentary, by Vladimir Nabokov, 4 volumes, Pantheon Books (Random House) New-York, 1960 (Première trad. littérale en anglais. Soutenu et publié grâce à la fondation Bollingen.) (Hard cover avec dust jacket, les 4 volumes dans

une boîte illustrée)

Roman en vers traduit en anglais et commenté par Vladimir Nabokov. Le Tome 1 comprend l'introduction par le traducteur, le Roman lui-même et les notes. Le Tome 2 comprend les commentaires de Nabokov des chapitres 1 à 5. Le Tome 3 comprend le commentaire Nabokov des chapitres 6 à 8, plus annexes. Le Tome 4 comprend le fac-simile de la dernière édition russe (1837) et un index.

N° 1059 Alexandre Soljenitsine : *Le Premier Cercle* , traduction Henri-Gabriel Kybarthi, Robert Laffont, 1973 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

N° 1058 Alexandre Soljenitsine : *La Roue rouge : Août quatorze* , Fayard, 1983 (reliure cartonnée de l'éditeur)

Août quatorze est le « premier nœud » de la grande fresque historique de Soljenitsine, *la Roue rouge* .

N° 1060 Anton Tchekhov : *Le Duel* , traduction E. Parayre et M. Durand, Editions G. P., 1961 (illustrations René Peron) (reliure cartonnée de l'éditeur)

Contient également : *Les Gosses* , *Le Conseiller secret* , *Le Roman de la Contrebasse*

N° 1061 Anton Tchekhov : *Œuvres III : Récits (1892 - 1903)* , traduction par Edouard Parayre, révision de Lily Denis, notes par Claude Frioux, La Pléiade, 1985

N° 1062 Léon Tolstoï : *Die Kreutzer Sonate* , Verlag der Schiller-Buchhandlung, Berlin

N° 1069 et 1070 Léon Tolstoï : *Anna Karenine* , deux volumes, Calman-Lévy, 1951 (reliure cartonnée de l'éditeur : collection pourpre)

N° 1071 Léon Tolstoï : *La Guerre et la Paix* , traduction Henri Mongault, introduction Pierre Pascal, index Sylvie Luneau, La Pléiade, 1952

N° 1063 Léon Tolstoï : *Œuvres complètes, Tome 1 : L'enfance/l'adolescence* , Stock, 1902 (reliure cartonnée éditeur)

C'est le premier volume d'une publication des œuvres complètes de Tolstoï entreprise d'après les manuscrits originaux par l'éditeur Stock en 1902. La publication devait comprendre 40 volumes. La traduction devait être réalisée par Paul Birukov.

N° 1064 Léon Tolstoï : *Œuvres complètes, Tome 4 : Sébastopol - Une Rencontre en détachement - Deux Hussards* , Stock, 1903 (reliure cartonnée éditeur)

N° 1065 Léon Tolstoï : *Œuvres complètes, Tome 5 : Le Journal d'un Marqueur - Une tourmente de Neige, etc.* , Stock, 1903 (reliure cartonnée éditeur)

N° 1066 Léon Tolstoï : *Œuvres complètes, Tome 13 : Articles pédagogiques* , Stock, 1905 (reliure cartonnée éditeur)

N° 1067 Léon Tolstoï : *Œuvres complètes, Tome 14 : Sur l'instruction du Peuple* , Stock, 1906 (reliure cartonnée éditeur)

N° 1068 Léon Tolstoï : *Œuvres complètes, Tome 26 : Que devons-nous faire ?*, Stock, 1903 (reliure cartonnée éditeur)

N° 1072 Ivan Tourgueniev : *Œuvres diverses*, introduction et chronologie par Françoise Flamant, La Pléiade, 1981

Et voilà le dernier, peut-être le plus extraordinaire, des conteurs russes du XIXème siècle. Contient entre autres : *André Kolossov*, *Un Bretteur*, *Le Juif*, *Mémoires d'un Chasseur*, *Journal d'un Homme de trop*, *L'Auberge du grand chemin*, *Deux amis*, etc.

N° 1073 Alexandre Zinoviev : *Les Hauteurs béantes*, traduction Wladimir Berelowitch, L'Âge d'Homme, Lausanne, 1982 (relié demi-cuir, dos à nervures)

La forme est originale, mêlant essai, poésie et narration, c'est surtout le grand livre du totalitarisme, une clé pour essayer de comprendre ce phénomène si particulier des sociétés humaines du XXème siècle (et qui continue encore dans certains pays asiatiques)

Serbo-croate : voir Liste 23

Slovène

N° 1017 Vladimir Bartol : *Alamut*, Phébus, 1988 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Traduit du slovène. C'est l'histoire du Vieux de la Montagne, le Maître des Assassins

N° 4700 Boris Pahor : *Printemps difficile*, traduction Andrée Lück-Gaye, Phébus-Libretto, Paris, 2013
Ecrivain slovène de Trieste, passé par les camps d'extermination du Struthof et de Pologne. Est mort en 2022 à 109 ans. Peut-être le seul témoignage d'un écrivain rescapé sur la réintégration dans le monde après l'horreur. Impossible d'oublier. Seul remède la nature. Et ici une jeune fille, personnalité assez complexe, enfant et femme, mais ce n'est pas le sexe qui le sauve, non, c'est la nature que représente la jeune fille.
J'en parle plus longuement dans une note de mon *Bloc-notes 2023 : Lectures de toute une année (2022)*(<https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/mes-lectures-de-toute-une-annee-2022>).

Tchèque et slovaque

N° 1019 Bohemil Hrabal : *Une trop bruyante Solitude*, Robert Laffont, 1983

N° 1020 Bohemil Hrabal : *La Chevelure sacrifiée*, Gallimard, 1987 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

N° 1021 Bohemil Hrabal : *Les Palabreurs* , nouvelles, Albin Michel, 1991 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Traduit du tchèque. Hrabal est né à Brno en 1914.

N° 1022 Milan Kundera : *La Valse des Adieux* , Gallimard, 1976 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

N° 1023 Milan Kundera : *L'insoutenable légèreté de l'être* , Gallimard, 1984 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Son chef d'œuvre. Bien plus tard Kundera s'est mis à écrire en français. Lui aussi est né à Brno (1929)

N° 4379 Arpad Soltész : *Il était une fois à l'Est* , Agullo, 2017

Ecrivain et journaliste slovaque. Roman noir mais tiré de la réalité. Terrible image de la corruption et du crime organisé dans cet Etat qui fait pourtant partie de l'Union européenne !

N° 4568 Arpad Soltész : *Le Bal des Porcs* , Agullo, 2020

Moins bien écrit (plus confus) que le livre précédent. Toujours les histoires de mafias liées à des juges, des politiciens, des policiers pourris dans ce pays de l'Union européenne qui s'appelle Slovaquie. Le fameux milliardaire qui était responsable du meurtre d'un journaliste et de sa fiancée n'est toujours pas condamné !

Voir [mon Bloc-notes 2019](https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/a-lest-rien-de-nouveau-slovaquie-ukraine) : [_ \(https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/a-lest-rien-de-nouveau-slovaquie-ukraine\)](https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/a-lest-rien-de-nouveau-slovaquie-ukraine) [A l'Est rien de nouveau \(Slovaquie, Ukraine...\)](https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/a-lest-rien-de-nouveau-slovaquie-ukraine) [. \(https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/a-lest-rien-de-nouveau-slovaquie-ukraine\)](https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/a-lest-rien-de-nouveau-slovaquie-ukraine)

Ukrainien

N° 4380 Serhiv Jadan : *La route du Donbass* , Noir sur Blanc, Lausanne, 2013

Ecrivain culte ukrainien. On en a tiré un film : *The wild fields* .

N° 4709 Serhiy Jadan : *L'Internat*, traduit par Iryna Dmytrchyn, Noir sur Blanc, Lausanne, 2022

Au milieu de la guerre du Donbass. Dur, dur.

Voir aussi [mon Bloc-notes 2019](https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/a-lest-rien-de-nouveau-slovaquie-ukraine) : [A l'Est rien de nouveau \(Slovaquie, Ukraine...\)](https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/a-lest-rien-de-nouveau-slovaquie-ukraine) [. \(https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/a-lest-rien-de-nouveau-slovaquie-ukraine\)](https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/a-lest-rien-de-nouveau-slovaquie-ukraine) [et mon Bloc-notes 2023](https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/jadan-et-le-donbass) : [Jadan et le Donbass](https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/jadan-et-le-donbass) [. \(https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/jadan-et-le-donbass\)](https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/jadan-et-le-donbass) [\(à propos de L'Internat\)](https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/jadan-et-le-donbass) .

Littératures de langues baltes

NB : les langues baltes sont le *letton* et le *lituanien*. Le vieux prussien en faisait également partie mais a disparu. Ces langues sont indo-européennes et se situent entre les langues germaniques et les langues slaves. Plus proches des slaves mais sans en faire partie.

Lituanien

N° 1011 Yovozas Baltouchis : *La Saga de Youza* , Alinea, Aix-en-Provence, 1990 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Traduit du russe et du lituanien. Un pur chef d'œuvre. Baltouchis est né à Riga en 1909

N° 1013 Saulius Thomas Kondrotas : *L'Ombre du Serpent* , Albin Michel, 1991 (Relié demi-cuir, dos à nervures)

Traduit du lituanien. Kondrotas est né en 1953 à Kaunas en Lituanie

N° 4722 et 4750 Kristina Sabaliauskaitė : *L'Impératrice de Pierre*, Tomes 1 et 2, Editions La Table ronde, Paris, 2023

Traduit du lituanien par Marielle Vitureau. L'auteure est historienne et écrivaine. C'est l'histoire de la première Catherine Impératrice de Russie. D'origine modeste lituanienne elle a été épousée par Pierre le Grand, décrit ici comme un homme qui veut sortir la Russie de la barbarie mais est lui-même un peu barbare. Après la mort de Pierre le Grand elle devient elle-même Impératrice sous le nom de Catherine Ière.